

पुरा विद्वत्तासीदमलिनधिषां क्लेशकृतये
 गता कालेनसौ विषयमुखसिद्धौ विषयिणाम् ।
 इदानीं संप्रेक्ष्य क्षितिलवभुजः शास्त्रविमुखा-
 न्हो कष्टं सापि प्रतिदिनमयो ऽधः प्रविशति ॥ १८०२ ॥

Ehemals diente die Gelehrsamkeit Männern lautern Geistes zur Ver-
 scheuchung der Leiden; im Laufe der Zeit, als bei den Genussmenschen die
 Freude an den Dingen der Welt zur Geltung kam, machte sie sich auf den
 Weg; jetzt, da sie sieht, dass die Besitzer eines kleinen Stückes der Erde
 aller Wissenschaft abgeneigt sind, sinkt auch sie, o weh! von Tag zu Tag
 stets tiefer hinab.

पुरावृत्तकथोद्गारैः कथं निर्णयिते परः ।
 स्यान्निष्कारणो बन्धुर्वा किं वा विश्वासघातकः ॥ १८०३ ॥

Wie sollte man durch das Hervorkramen alter Geschichten darüber ent-
 scheiden können, ob ein Fremder ein uneigennütziger Freund, oder aber ein
 Verräther sei?

पुरुषस्येह ज्ञातस्य भवन्ति गुरुस्त्रयः ।
 आचार्यश्चैव काकुत्स्थ पिता माता च राघव ॥ १८०४ ॥
 पिता क्लेनं जनयति माता संवर्धयत्यपि ।
 प्रज्ञो ददाति चाचार्यस्तस्मात्स गुरुरुच्यते ॥ १८०५ ॥

Dem auf Erden geborenen Menschen sind drei Personen besonders ehr-
 würdig: der Lehrer, o Râma, der Vater und die Mutter, o Raghuide! Der
 Vater erzeugt ihn ja, die Mutter zieht ihn gross und der Lehrer giebt ihm
 die Einsicht; darum heisst dieser der Ehrwürdige.

पुरुषाणां नृपाणां च केवलं तुल्यमूर्तिता ।
 ज्ञात्वा त्यागः क्षमा धैर्यं विक्रमश्चाप्यमानुषः ॥ १८०६ ॥

Gewöhnliche Menschen haben mit den Fürsten nur die äussere Gestalt
 gemein: Autorität, Freigebigkeit, Nachsicht, Ausdauer und Heldenmuth gehen
 den gewöhnlichen Menschen ab.

पुरो रेवापारे गिरिरतिडुरोऽरुक्षिखरो धनुर्बाणैः पश्चाच्छ्वरकवरो धावति भृशम् ।
 सरः सव्ये ऽसव्ये द्वादहनदाहव्यतिकरो न गतुं न स्यातुं हरिणशिखरेवं विलपति ॥ १८०७ ॥

«Vor mir am jenseitigen Ufer der Revâ ein Berg mit äusserst schwer zu
 erklimmendem Gipfel, hinter mir läuft ungestüm ein vorzüglicher Jäger mit
 Bogen und Pfeil, zur Linken ist ein See, zur Rechten Gefahr in einem bren-

1802) BHARTR. 3, 100 BOHL., 98 HAEB. c.	1804, d. ते त्रयः st. राघव G.
तल st. लव, विमुखा st. विमुखान्.	1806) SUÇR. 1, 122. Vgl. Spruch 1641.
1803) HIT. III, 105. c. निष्कारण. c. d.	1807) VARARUËI, NITIRATNA 5 bei HAEB.
स्याच्च निष्कारणो बन्धुरत वि०.	502. b. Unsere Aenderungen: पश्चाच्छ्वर-
1804. 5) R. 2, 111, 2. 3 SCHL. 120, 2. 3 GORR.	क० st. पश्चात्सवरक०, भृशम् st. भृगम्.